Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustanowił ją ustawą dla Jakuba, dla Izraela jako wieczne przymierze: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On uczynił z niej ustawę dla Jakuba, wieczne przymierze dla całego Izraela: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ustanowił je jako prawo dla Jakuba, jako wieczne przymierze dla Izraela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postanowił to Jakóbowi za prawo, a Izraelowi za przymierze wieczne, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowił ją Jakobowi za przykazanie a Izraelowi za przymierze wieczne, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ustanowił dla Jakuba jako prawo wieczne przymierze dla Izraela, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którą ustanowił dla Jakuba prawem, A dla Izraela przymierzem wieczystym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowił je prawem dla Jakuba, Przymierzem wiecznym dla Izraela, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynił to prawem dla Jakuba wiecznym przymierzem dla Izraela, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczynił ją dla Jakuba Prawem niewzruszonym, dla Izraela Przymierzem wieczystym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поставив його Якову в наказ, Ізраїлеві в завіт вічний, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustanowił to Jakóbowi za Prawo, a Israelowi za Wieczne Przymierze, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przysięgę tę uczynił przepisem dla Jakuba, przymierzem po czas niezmierzony – dla Izraela, |